

## आवेदन प्रक्रिया

### ◆ बुजुर्ग व्यक्ति

बुजुर्ग व्यक्ति अपने क्षेत्र में बुजुर्गों के लिए सहायता टीमों से सीधे संपर्क कर सकते हैं। समाज सेवा संगठन, स्थानीय संगठन या व्यक्ति भी आस-पास की टीमों के लिए संदर्भ दे सकते हैं।

### ◆ स्वयंसेवक

इच्छुक व्यक्ति या संगठन स्वयंसेवक या स्वयंसेवी संगठन के रूप में पंजीकरण के लिए संबंधित बुजुर्गों के लिए सहायता टीम से संपर्क कर सकते हैं।

## Application Procedures

### ◆ Elderly persons

Elderly persons may contact the Support Teams for the Elderly in their neighbourhood direct. Social service organisations, local organisations or individuals may also make referrals to the teams nearby.

### ◆ Volunteers

Interested persons or organisations may approach respective Support Team for the Elderly for registration as volunteers or volunteer organisations.

## पूछताछ

- ◆ एकीकृत पारिवारिक सेवा के केंद्र / एकीकृत सेवाओं के केंद्र
- ◆ चिकित्सा समाज सेवा इकाईयाँ
- ◆ क्षेत्रीय बुजुर्ग केंद्र
- ◆ समाज कल्याण विभाग हॉटलाइन: 2343 2255
- ◆ बुजुर्गों के लिए सभी सहायता टीमों की सूची समाज कल्याण विभाग की वेबसाइट से डाउनलोड की जा सकती है:

[https://www.swd.gov.hk/en/index/site\\_pubsvc/page\\_elderly/sub\\_csselderly/id\\_supporttea/](https://www.swd.gov.hk/en/index/site_pubsvc/page_elderly/sub_csselderly/id_supporttea/)



## Enquiries

- ◆ Integrated Family Service Centres / Integrated Services Centres
- ◆ Medical Social Services Units
- ◆ Neighbourhood Elderly Centres
- ◆ Social Welfare Department Hotline : 2343 2255
- ◆ The list of all Support Teams for the Elderly can be downloaded from the Social Welfare Department's website :

[https://www.swd.gov.hk/en/index/site\\_pubsvc/page\\_elderly/sub\\_csselderly/id\\_supporttea/](https://www.swd.gov.hk/en/index/site_pubsvc/page_elderly/sub_csselderly/id_supporttea/)



# बुजुर्गों के लिए सहायता टीम



## Support Team

## for the Elderly





बुजुर्गों के लिए सहायता टीम जिला बुजुर्ग सामुदायिक केंद्रों से जुड़े बुजुर्ग व्यक्तियों के लिए सामुदायिक सहायता सेवाओं का एक प्रकार है। ज़रूरतमंद बुजुर्ग व्यक्तियों की सेवा के जरिये, टीम बुजुर्ग व्यक्तियों के लिए चिंता व्यक्त करती है और सहायता प्रदान करती है ताकि वे सहायता नेटवर्क के तहत समुदाय में सक्रिय रूप से जी सकें।

बुजुर्गों के बीच योग्यता की भावना को बढ़ावा देने के लिए, बुजुर्गों के लिए सहायता टीम ने वरिष्ठ स्वयंसेवी कार्यक्रम भी विकसित किया है ताकि बुजुर्ग व्यक्तियों को स्वयंसेवक बनने के लिए, लगातार सामुदायिक मामलों में शामिल होने के लिए और अन्य ज़रूरतमंद बुजुर्ग व्यक्तियों की सेवा करने के लिए प्रोत्साहित किया जा सके।

Support Team for the Elderly is one kind of community support services for elderly persons attached to District Elderly Community Centres. Through serving the elderly persons in need, the teams show concern and provide assistance for elderly persons so that they can live actively in the community under the support network.

To promote a sense of worthiness among elderly persons, Support Team for the Elderly has also developed the Senior Volunteer Programme to encourage elderly persons to become volunteers, to be continuously involved in community affairs and to serve other elderly persons in need.

## लक्षित समूह

60 वर्ष या उससे अधिक उम्र के बुजुर्ग व्यक्ति जो सेवाएँ प्राप्त करने के इच्छुक हैं और जो निम्नलिखित में से एक या अधिक परिस्थितियों में हैं:

- ◆ अकेले रहना या परिवार के सहयोग की कमी
- ◆ सामाजिक सहयोग नेटवर्क सीमित होना
- ◆ स्वास्थ्य खराब रहने से
- ◆ आर्थिक परेशानियाँ होना
- ◆ प्रतिकूल वातावरण में रहना
- ◆ सामुदायिक संसाधनों या सेवाओं का उचित उपयोग करने में असमर्थ
- ◆ अन्य प्रतिकूल परिस्थितियों का सामना करना

## Target Group

Elderly persons aged 60 or above who are willing to receive services and who are under one or more of the following circumstances:

- ◆ Living alone or lacking family support
- ◆ Having limited social support network
- ◆ Suffering from poor health
- ◆ Having financial difficulties
- ◆ Living in unfavourable environment
- ◆ Unable to make proper use of community resources or services
- ◆ Facing other unfavourable circumstances

## सेवा का क्षेत्र

- ◆ विभिन्न पहुँच और नेटवर्किंग तरीकों के माध्यम से कमजोर बुजुर्ग व्यक्तियों की पहचान करना
- ◆ नियमित घर के दौरे और टेलीफोन सम्पर्क के माध्यम से बुजुर्ग व्यक्तियों के लिए चिंता जाहिर करना
- ◆ सामुदायिक संसाधन प्रस्तुत करना
- ◆ साधारण व्यक्तिगत सहायता प्रदान करना जैसे बुजुर्ग व्यक्तियों को क्लीनिकों तक छोड़ना और वापस ले जाना और उनके लिए साधारण घरेलू काम करना
- ◆ भावनात्मक सहायता प्रदान करना
- ◆ बुजुर्ग व्यक्तियों को औपचारिक सेवाओं जैसे परामर्श सेवा के लिए संदर्भित करना
- ◆ स्वयंसेवकों की भर्ती, प्रशिक्षण और उन्हें बनाए रखना

## Scope of Service

- ◆ To identify vulnerable elderly persons through various outreaching and networking approaches
- ◆ To show concern to elderly persons through regular home visits and telephone contacts
- ◆ To introduce community resources
- ◆ To provide simple personal assistance such as escorting elderly persons to and from clinics and doing simple household chores for them
- ◆ To provide emotional support
- ◆ To refer elderly persons for formal services such as counselling service
- ◆ To recruit, train and sustain volunteers